



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRADE/WP.7/GE.1/2004/25  
22 July 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ,  
ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

Рабочая группа по сельскохозяйственным  
стандартам качества

Специализированная секция по разработке  
стандартов на свежие фрукты и овощи

Пятидесятая сессия, Женева, 10-14 мая 2004 года

ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЯТИДЕСЯТОЙ СЕССИИ

**Резюме:**

**Участие:** в сессии приняли участие делегации 23 стран и семи организаций.

**Тексты, предложенные Рабочей группой для утверждения в качестве рекомендаций ЕЭК ООН на двухлетний испытательный период:**

- Вишня и черешня (см. TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.1).
- Персики и нектарины (требования к зрелости) (см. TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.4).
- Трюфели (новая рекомендация) (см. TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.8).

**Сливы:** В текст, касающийся межвидовых гибридов, были внесены поправки, и Рабочей группе будет предложено продлить срок его испытательного периода еще на один год.

**Тексты, предложенные Рабочей группе для утверждения в качестве пересмотренных стандартов ЕЭК ООН:**

- Культивируемые грибы (см. TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.2).
- Киви (см. TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.3).
- Персики и нектарины (маркировка) (см. TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.4).
- Груши (добавления только в перечень разновидностей).
- Черника и голубика (см. TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.5).
- Сливы (добавления только в перечень разновидностей).
- Арбузы (см. TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.6).
- Цитрусовые (согласование требований к зрелости со стандартом Кодекса) (см. TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.7).

**Ранний и продовольственный картофель:** Было принято решение объединить эти два стандарта в один и предложить Рабочей группе принять результирующий стандарт в качестве нового стандарта ЕЭК ООН на ранний и продовольственный картофель (FFV-52).

**Столовый виноград:** В ходе сессии не было принято никаких поправок. Совещание рабочей группы состоится осенью в связи с пленарной сессией ОЭСР.

**Яблоки:** Испытательный период продлится до 2005 года без изменения рекомендации. В промежутке будет продолжена работа над определением требований к зрелости и калибровке.

**Лук-шалот:** Этот вопрос будет обсужден на следующей сессии, если будет представлено новое предложение.

**Белые грибы:** Предложение будет представлено на следующей сессии.

**Новый круг ведения Рабочей группы и специализированных секций:** Этот пункт будет обсужден Рабочей группой на основе нового предложения секретариата.

**Совместимость контрольного сертификата и формуляра-образца ООН:** Этот пункт будет обсужден Рабочей группой на основе информации, полученной от СЕФАКТ ООН.

**Типовая форма заявки о включении разновидностей яблок:** В типовую форму заявки были внесены поправки с учетом результатов проведенных экспериментов. (См. TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.9.)

**Использование кодовых обозначений:** Этот вопрос будет обсужден на следующей сессии на основе предложения, подготовленного делегациями.

**Сотрудничество со Схемой ОЭСР:** Этот пункт будет обсужден Рабочей группой на основе предложения пленарной сессии Схемы ОЭСР.

**Согласованное кодирование продуктов:** Специализированная секция согласилась с выводами рабочей группы. Ряд делегаций заявили, что они подготовят документы по этому вопросу для Рабочей группы.

**Этикетки, наклеиваемые непосредственно на плоды:** Специализированная секция постановила, что соответствующее предложение из типовой формы стандартов должно быть включено во все стандарты.

**Глобальная стратегия ВОЗ в области рациона питания, физической активности и здоровья:** Специализированная секция была проинформирована о ходе подготовки Стратегии и возможном сотрудничестве с ЕЭК ООН.

## Открытие сессии

1. Сессия состоялась 10-14 мая 2004 года в Женеве под председательством г-на Дэвида Холлидея (Соединенное Королевство).
2. Сессию открыл Специальный помощник Исполнительного секретаря ЕЭК ООН г-н Ханс Ханселл, который приветствовал делегации, прибывшие в Женеву на пятидесятую сессию Секции.
3. Он заявил, что эта неделя будет весьма напряженной для ЕЭК ООН и Отдела по развитию торговли и лесоматериалам по той причине, что одновременно проходят еще два других мероприятия:
  - сессия Комитета по развитию торговли, промышленности и предпринимательства, на которой Председатель Рабочей группы по сельскохозяйственным стандартам качества г-н Дэвид Пристер представит доклад о работе, проделанной за прошедший год;
  - Исполнительный форум на тему "Конкуренция в условиях меняющейся Европы: возможности и проблемы для развития торговли и предпринимательства" (11-12 мая 2004 года), на котором основное внимание будет уделено последствиям расширения ЕС, в особенности для стран региона ЕЭК ООН, которые не присоединяются к ЕС в мае 2004 года. Он заявил, что Председатель Специализированной секции г-н Дэвид Холлидей выступит с речью на тему "Формирование конкурентоспособности путем использования общих сельскохозяйственных стандартов", и пригласил делегации принять участие в этом мероприятии.
4. Он заявил, что расширение ЕС не только создает новые вызовы, но также открывает дополнительные возможности для сельскохозяйственного сектора многих неприсоединяющихся стран, особенно тех, чье сельское хозяйство пострадало от потери традиционных рынков после 1989 года, а также создания новых границ и торговых барьеров. Стандарты и рекомендации ЕЭК ООН, а также другие международные инструменты могут содействовать преодолению этих барьеров только в том случае, если они будут известны и применяться на практике. Г-н Ханселл подчеркнул важность имплементационной деятельности для работы Специализированной секции и Рабочей группы.

5. Он проинформировал участников сессии о том, что секретариат организовал в сотрудничестве с министерством экономики Республики Молдова трехдневный семинар по развитию внешней торговли молдавскими сельскохозяйственными продуктами, который состоялся в Кишиневе 28-30 апреля 2004 года.
6. В ходе пленарных заседаний и обсуждений за "круглым столом", состоявшихся в ходе семинара, участники определили потенциал развития и конкурентные преимущества молдавских сельскохозяйственных продуктов, а также препятствия их экспорту и возможные решения. В докладах, представленных Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Всемирной торговой организацией (ВТО), Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Европейским банком реконструкции и развития (ЕБРР), компанией "Сосьете женераль де сюрвеянс" ("СЖС") и международной ассоциацией ЕАН, содержалась информация о широком наборе имеющихся инструментов, которые могли бы содействовать преодолению торговых барьеров.
7. Результаты семинара были весьма обнадеживающими и продемонстрировали, что страны с переходной экономикой нуждаются в организации мероприятий такого рода. На основе его результатов правительством Республики Молдова был составлен план действий. Этот план действий будет представлен соответствующим межправительственным органам ЕЭК ООН (Рабочей группе по сельскохозяйственным стандартам качества и Рабочей группе по политике в области технического согласования и стандартизации) с целью оказания ими помощи в осуществлении последующих мероприятий (при условии наличия ресурсов).
8. Г-н Ханселл завершил свое выступление, выразив благодарность делегациям за представленные ими материалы и оказанную помощь в ходе прошедшего года, и пожелал им успеха в обсуждениях.

### **Участие**

9. На сессии присутствовали делегации следующих стран: Бельгии, Болгарии, Венгрии, Ганы, Германии, Греции, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Канады, Марокко, Нидерландов, Новой Зеландии, Польши, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Турции, Финляндии, Франции, Швейцарии и Швеции.
10. На сессии также было представлено Европейское сообщество.

11. В работе сессии приняли участие следующие специализированные учреждения/программы: Совместная программа ФАО/ВОЗ по продовольственным стандартам и Всемирная организация здравоохранения.

12. В сессии также принял участие представитель Схемы ОЭСР по применению международных стандартов на фрукты и овощи.

13. В работе сессии приняли участие представители следующих неправительственных организаций: КСПЦС (Комитет связи производителей цитрусовых в Средиземноморье), КСОЕС-ГКСКЕС и ФРЕШФЕЛ.

#### Утверждение повестки дня

Документ: TRADE/WP.7/GE.1/2004/1

14. Участники утвердили предварительную повестку дня, содержащуюся в документе TRADE/WP.7/GE.1/2004/1, со следующими изменениями:

- Из повестки дня были исключены документы TRADE/WP.7/GE.1/2004/10, 13, 14, 15, 19, 22, 23.
- В повестку дня были добавлены следующие документы (которые, если не указано иное, являются неофициальными документами, представленными только на английском языке):

|        |                              |   |
|--------|------------------------------|---|
| INF.1  | European Commission Services | Brix levels for apples - English and French   |
| INF.2  | South Africa                 | Interspecific hybrids   |
| INF.3  | Secretariat                  | Compatibility of the control certificate and the UNECE layout key for trade documents     |
| INF.4  | Secretariat                  | WHO Strategy on Diet, Physical Activity and Health (English, French, Spanish and Russian) |
| INF.5  | Secretariat                  | Application of UNECE Standards  |
| INF.6  | Israel Sun World             | Comments on grapes  |
| INF.7  | Israel                       | Comments on maturity of citrus  |
| INF.8  | COPA-COGECA                  | Apples: Minimum sizes and Brix levels - English French                                    |
| INF.9  | Turkey                       | Apples: List of varieties   |
| INF.10 | European Community           | Apples: List of varieties   |
| INF.11 | European Community           | Pears: List of varieties  |
| INF.12 | Europatat                    | Letter of the Secretary General   |
| INF.13 | Turkey                       | Cherries  |
| INF.14 | Turkey                       | Grapes - Brix levels  |
| INF.15 | France                       | Bilberries and Blueberries - French only  |
| INF.16 | Working Group on Truffles    | Truffles - English and French   |
| INF.17 | OCAB European Commission     | Stickers fixed directly on fruit and vegetables   |
| INF.18 | France                       | Conversation table for apple sizing   |
| INF.19 | Working Group on Truffles    | Updated draft standard  |

**Пункт 2: Представляющие интерес вопросы, которые возникли после проведения предыдущей сессии**

Документ: TRADE/WP.7/GE.1/2004/2

***ЕЭК ООН***

15. Специализированная секция приняла к сведению итоги седьмой сессии Комитета по развитию торговли, промышленности и предпринимательства и пятьдесят девятой сессии Рабочей группы по сельскохозяйственным стандартам качества.

***Европейское сообщество***

16. Делегация Европейского сообщества проинформировала участников об обновлении семи стандартов Сообщества: на лук, артишоки, кабачки, цитрусовые, яблоки, груши и вишню и черешню. В них были включены положения, касающиеся этикеток, наклеиваемых непосредственно на плоды. Некоторые из стран, охватываемых соглашением о признании инспекций в третьих странах, присоединились к Европейскому союзу. Возможности аккредитации служб контроля качества в соответствии с Постановлением 1148/2001 получили пять стран, не являющиеся членами ЕС: Израиль, Индия, Марокко, Швейцария и Южная Африка.

***Комиссия Кодекса Алиментариус и Комитет Кодекса по свежим фруктам и овощам***

17. Делегация Совместной программы ФАО/ВОЗ по продовольственным стандартам заявила, что Программа не проводила никакой дополнительной деятельности, о которой она могла бы сообщить, помимо той, которая уже упомянута в ее докладе Рабочей группе (см. пункты 42-45 TRADE/WP.7/2003/6).

***Схема ОЭСР по применению международных стандартов на фрукты и овощи***

18. Делегация Схемы ОЭСР сообщила, что пояснительная брошюра по авокадо была опубликована на английском, французском и испанском языках в бумажном и электронном форматах. Ведется подготовка брошюр по следующим продуктам: цитрусовым, землянике, киви, яблокам, грушам, столовому винограду, огурцам, фасоли, культивируемым грибам, картофелю, фисташкам, лещинным орехам и сливам.

19. Также продолжается работа над пересмотренным руководством по осуществлению контроля качества, в особенности в отношении методов отбора проб для проверки внутреннего качества, определения очередности проверок и контрольного сертификата. Также ведется пересмотр документа об обмене информацией о несоответствии.

20. Участники пленарной сессии постановили провести реформу Схемы. Одной из целей данной реформы является укрепление сотрудничества с другими международными организациями, занимающимися разработкой стандартов на фрукты и овощи.

21. Следующая пленарная сессия Схемы состоится 4-8 октября 2004 года в Париже.

### **3. Предложения по пересмотру стандартов ЕЭК ООН**

#### **3 а) Вишня и черешня**

TRADE/WP.7/GE.1/2004/20 (Европейское сообщество)

INF.13 (Турция)

22. Делегация Европейского сообщества представила свой документ, целью которого является пояснение статуса разновидностей вишни и черешни, которые естественным образом теряют черешки во время сбора урожая. В нем предлагаются определения и допуски в отношении вишни и черешни без черешков, относящихся к первому и второму сортам.

23. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что этот вопрос может приобрести еще большее значение в будущем. В Соединенных Штатах Америки компании тщательно проверяют такие разновидности, особенно в ходе уборки урожая механическими методами.

24. Делегация Турция представила свой документ и заявила, что, по ее мнению, из стандарта необходимо исключить второй сорт, поскольку такие вишни и черешни не выдержат международной перевозки и не смогут прибыть в удовлетворительном состоянии к потребителю. В целях защиты потребителя такие вишни и черешни не должны экспортироваться.

25. Она также предложила снизить допуски в отношении вишни и черешни, теряющих свои черенки, и заявила, что турецкие производители следят за тем, чтобы вишня и черешня поступали в реализацию с черенками.

26. Другие делегации высказали мнение о том, что текущее определение второго сорта вишни и черешни является жестким и его наличие обусловлено различными существующими потребностями (например, для продуктов органического выращивания). Также было высказано мнение, что заботиться о том, чтобы продукт выдерживал транспортировку, должен экспортер.

27. После состоявшейся дискуссии был одобрен документ, представленный Европейским сообществом. Делегация Турции, которая сначала предпочла снизить величины допусков, согласилась с допусками, предложенными на двухлетний испытательный период.

28. Данный текст будет предложен Рабочей группе для утверждения в качестве рекомендации ЕЭК ООН на двухлетний испытательный период (см. TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.1).

### **3 b) Культивируемые грибы**

TRADE/WP.7/GE.1/2004/21 (Европейское сообщество)

29. Делегация Европейского сообщества представила свой документ, отметив, что его целью является перенос определения "подрезанных грибов" из требований к подрезу в определение сортов.

30. Делегация Польши заявила, что национальные производители проинформировали ее о том, что выполнение требования к срезу "приблизительно перпендикулярным" сопряжено с трудностями. Они предложили исключить это требование или же четко определить, что имеется в виду под "примерно перпендикулярным".

31. Предложение Европейского сообщества было одобрено со следующими поправками:

- в определение перед словом "переработки" включить слово "промышленной" для согласования с типовой формой стандартов;
- в минимальных требованиях заменить подпункт, касающийся неповрежденности, следующим текстом:
  - "- без повреждений, в случае подрезанных грибов место среза должно быть чистым;"



32. Данный текст будет предложен Рабочей группе для утверждения в качестве пересмотренного стандарта. (См. TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.2.)

**3 с) Ранний и продовольственный картофель**

TRADE/WP.7/GE.1/2004/7 (Германия)

TRADE/WP.7/GE.1/2004/8 (Франция)

INF.12 (ЕВРОПАТАТ)

33. Работа над стандартом на ранний и продовольственный картофель была включена в программу работы Специализированной секции после решения Рабочей группы о роспуске Специализированной секции по разработке стандартов на ранний и продовольственный картофель.

34. Делегация Германии, представляя свой документ, пояснила, что идея объединения стандартов на ранний и продовольственный картофель возникла в ходе работы над брошюрой ОЭСР по этим продуктам. Поскольку различия между стандартами являлись весьма незначительными, был сделан вывод о целесообразности наличия для обеспечения большей ясности только одного стандарта. Делегация отметила, что в ее документе не предлагается новых изменений.

35. Организация Европатат, членами которой являются представители картофельной отрасли из 18 стран, обратилась к Специализированной секции с просьбой не принимать никакого решения в отношении данных стандартов на настоящей сессии, поскольку она хотела бы проконсультироваться со своими членами в ходе своей ежегодной сессии, которая состоится 3-4 июня.

36. Специализированная секция постановила, что решение об объединении стандартов не следует откладывать, поскольку оно не предусматривает никаких изменений в содержании стандартов. Было принято решение рекомендовать текст, содержащийся в предложении Германии, Рабочей группе для утверждения в качестве стандарта ЕЭК ООН на ранний и продовольственный картофель. Секретариату было поручено проинформировать Европатат о данном решении и возможности внести замечания по нему после ее ежегодной сессии. Данные замечания могут быть учтены Рабочей группой.

37. Делегация Франции заявила, что она хотела бы вновь представить свой документ на следующей сессии, с тем чтобы он мог быть распространен на всех официальных языках. Она также выразила готовность организовать совещание Рабочей группы для обсуждения своих предложений до начала следующей сессии.

**3 d) Киви**

TRADE/WP.7/GE.1/2004/3 (Новая Зеландия)

TRADE/WP.7/GE.1/2004/4 (Новая Зеландия)

38. Делегация Новой Зеландии представила в своих документах информацию об итогах совещания рабочей группы по киви (-2004/3) и новый сводный текст стандарта. С учетом консенсуса, достигнутого на этом совещании, Рабочая группа постановила не принимать текст, согласованный на предыдущем совещании Специализированной секции для представления Рабочей группе, а дожидаться представления нового сводного текста.

39. Специализированная секция одобрила текст, содержащийся в документе 2004/4, со следующими поправками:

- включить в специальный подраздел требования к зрелости, как это предусмотрено в типовой форме стандартов, и изменить формулировку текста (в настоящее время сноски 1) следующим образом: "Для соблюдения этого требования плоды киви должны достигать степени зрелости в 6,2° по шкале Брикса или среднего содержания сухого вещества в 15%, что должно обеспечивать индекс в 9,5° по шкале Брикса при поступлении в торговую сеть".
- II.B i): в конце добавить следующий текст, который был согласован на предыдущей сессии: "Соотношение минимального/максимального диаметров плода, измеряемых в поперечном сечении, должно быть не менее 0,8".
- II.B ii): в конце добавить следующий текст, который был согласован на предыдущей сессии: "Соотношение минимального/максимального диаметров плода, измеряемых в поперечном сечении, должно быть не менее 0,7".
- VI D: изменить формулировку последнего подпункта следующим образом: "Количество плодов (факультативно)".

40. Данный текст будет предложен Рабочей группе для принятия в качестве пересмотренного стандарта (см. TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.3).

41. Делегация Соединенных Штатов подготовит к следующей сессии предложение относительно калибровки по диаметру.

**3 e) Персики и нектарины**

TRADE/WP.7/GE.1/2004/24 (Европейское сообщество)

42. Делегация Европейского сообщества представила свой документ, целью которого является включение в стандарт требований к зрелости во избежание возникновения проблем с незрелыми плодами в начале периода реализации, а также упрощение требований к маркировке.

43. Состоялась длительная дискуссия по поводу требований к зрелости, поскольку целый ряд делегаций сочли, что требования, содержащиеся в данном документе, являются недостаточно ясными и могут допускать вольное обращение с ними; например, было указано на важность указания точки на мякоти плода для произведения измерений по шкале Брикса, а также спецификации метода для измерения плотности плода.

44. Было принято решение включить в стандарт, касающийся требований к зрелости, в виде отдельного подраздела, как это предусматривается типовой формой стандартов, и изменить его формулировку следующим образом: "Рефрактометрический индекс мякоти персиков и нектаринов должен составлять не менее 8° по шкале Брикса, а показатель плотности, измеряемый с помощью ударника 8 мм в диаметре (0,5 см<sup>2</sup>) в двух точках поперечного сечения плода без повреждения кожицы, должен не превышать 6,5 кг".

45. Было принято решение о том, что предложение, касающееся требований к зрелости (с внесенными в него поправками), должно быть опробовано на практике. Оно будет предложено Рабочей группе для принятия в качестве рекомендации ЕЭК ООН на двухлетний испытательный период. Текст, касающийся маркировки, будет предложен Рабочей группе для принятия в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН (оба текста см. в TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.4).

**3 f) Груши - перечень разновидностей**

INF.11 (Европейское сообщество)

46. Было решено добавить в перечень разновидностей следующие крупноплодные разновидности: Klara Milule, Suvenirs, Vasarine Sviestine.

47. Делегация Соединенных Штатов заявила, что в будущем было бы полезно располагать информацией об объеме торговли любыми новыми предлагаемыми разновидностями для определения того, следует ли включать их в международный стандарт. Председатель отметил, что этот вопрос может быть поднят при обсуждении типовой формы заявки о включении новых разновидностей.

48. Данный текст будет предложен Рабочей группе для принятия в качестве пересмотренного стандарта.

**3 g) Столовый виноград**

TRADE/WP.7/GE.1/2004/5 (Южная Африка)

INF.6 (Израиль, "Сан Уорлд"), INF.14 (Турция)

49. Делегация Южной Африки подготовила обновленный перечень требований к зрелости столового винограда, перечисленных в разбивке по разновидностям. Новый вариант данного перечня содержится в документе 2004/5.

50. В документе INF.6 делегация Израиля сообщила, что она могла бы согласиться с таблицей, предложенной Южной Африкой.

51. В том же документе компания "Сан Уорлд" сообщила, что к разновидности Sugaone, если она реализуется под защищенным наименованием Superior Seedless®, применяются особые требования к зрелости.

52. В документе INF.14 Турция предложила включить ряд турецких разновидностей винограда, а также некоторые поправки к разновидностям, уже включенным в перечень.

53. Специализированная секция дала высокую оценку качеству работы, проделанной Южной Африкой по подготовке данной таблицы.

54. Было выражено мнение, что в ходе будущего совершенствования перечня необходимо предпринимать все возможные усилия для сохранения максимальной по возможности простоты стандарта, например путем замены перечня разновидностей группировкой, состоящей из 3-5 различных уровней зрелости, по которым могли бы классифицироваться разновидности.

55. Ряд делегаций указали, что величины, указанные в настоящее время в перечне, (и величины в существующем Стандарте ЕЭК ООН) представляются довольно низкими и могли бы быть пересмотрены.

56. Делегация Греции высказала мнение о том, что соотношение "сахар/кислота" не является надежным показателем зрелости, поскольку оно характеризуется слишком большими различиями в зависимости от региона.

57. Делегация Франции сообщила, что она использует соотношение "сахар/кислота" в размере 18:1 в отношении всех разновидностей и не испытывает никаких проблем с применением этой величины.

58. Делегация Совместной программы ФАО/ВОЗ по продовольственным стандартам сообщила, что от возглавляемой Чили рабочей группы Кодекса по столовому винограду еще не поступило никаких новых документов.

59. Было принято решение:

- не вносить на настоящий момент никаких поправок в стандарт.
- Предложить Южной Африке подготовить новое предложение с учетом сделанных замечаний и перечня, предложенного Турцией.
- Предложить всем другим делегациям представить любые новые замечания по данному вопросу Южной Африке.
- Рассмотреть вопрос о запрещенных фирменным знаком разновидностях со специальными требованиями после завершения подготовки перечня.
- Провести совещание рабочей группы в связи с пленарной сессией ОЭСР в течение первой недели октября.

### **3 h) Арбузы**

TRADE/WP.7/GE.1/2004/6 (Европейское сообщество)

60. Делегация Европейского сообщества представила свой документ, в котором сообщается, что внесенные изменения касаются включения требований к зрелости, согласования с типовой формой стандартов, снижения минимального размера и положений о маркировке, а также определения бессемянных арбузов.

61. Данный текст был одобрен со следующими поправками:

- Предлагаемая сноска 1 должна быть исключена.
- Текст, касающийся требований к зрелости, должен быть включен в отдельный раздел "В. Требования к зрелости". Существующий раздел В должен быть переименован в раздел С.

- В последнем подпункте раздела ii) описания второго сорта заменить слово "паразитами" словом "вредителями" (во французском языке "parasites").
- Изменить определение бессемянных арбузов следующим образом:  
"Бессемянные арбузы могут содержать не полностью сформировавшиеся семена и случайно сформировавшиеся семена".

62. Данный текст будет предложен Рабочей группе для принятия в качестве пересмотренного стандарта. (См. TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.6)

### **3 i) Черника и голубика**

INF.15 (Франция)

63. В своем документе Франция предложила внести поправки в положения, касающиеся маркировки этих продуктов, например, предусматривающие включение требования о маркировке названия продуктов во всех случаях, а не только если содержимое не видно снаружи, во избежание любой путаницы в торговле с учетом схожего внешнего вида продуктов.

64. Франция предложила изменить формулировку первого подпункта в разделе VI В следующим образом:

"- "черника" или "голубика" в соответствующих случаях."

65. Данное предложение было принято и текст будет предложен Рабочей группе для утверждения в качестве пересмотренного стандарта (TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.5).

## **4. Обзор рекомендаций ЕЭК ООН**

### **4 a) Яблоки**

TRADE/WP.7/GE.1/2004/9 (Новая Зеландия)

INF.1 (Службы Европейской комиссии), INF.8 (КС УЭС-ГКСКЭС), INF.9 (Турция),

INF.10 (Европейский союз), INF.8 (Франция)

66. Испытательный период рекомендации ЕЭК ООН в отношении яблок завершается в ноябре 2005 года.

67. Председатель резюмировал обсуждаемые вопросы, связанные с недавним включением в стандарт положений о калибровке по весу:

- взаимосвязь между весом и диаметром для определения положений, касающихся минимального размера и однородности;
- требования к зрелости, необходимые для предупреждения попадания неудовлетворительного по состоянию продукта на рынки;
- добавления в перечень разновидностей.

68. Перед началом обсуждения Председатель предоставил слово организациям КСОЕС-ГКСКЕС (Комитета сельскохозяйственных организаций Европейского союза и Генеральной конфедерации сельскохозяйственных кооперативов Европейского союза) для изложения их позиции по этому вопросу.

69. *Калибровка по весу:* КСОЕС-ГКСКЕС приветствовали включение положений, касающихся сосуществования систем калибровки по диаметру и весу, однако, с учетом различий в удельном весе плодов различных разновидностей одного и того же диаметра, они считают необходимым определить корреляцию между диаметром и весом и разбить разновидности на однородные группы, с тем чтобы согласовать текущие положения о калибровке по весу с положениями, касающимися диаметра, в целях гарантирования однородности содержания упаковок.

70. *Требования к зрелости:* поскольку содержание сахара и/или плотность могут существенно различаться в зависимости от разновидности, зоны выращивания и климатических условий, КСОЕС-ГКСКЕС считают необходимым провести дополнительные исследования (в течение около двух лет) для оценки этих новых критериев, а также провести исследования за полный и исчерпывающий период с целью использования надежных исторических данных по всем разновидностям яблок, выращиваемым в ЕС.

71. *Перечень разновидностей:* КСОЕС-ГКСКЕС выразили озабоченность в связи с предложением Турции (INF.9), поскольку в этом предложении ряд ведущих традиционных разновидностей определяются в качестве красноплодных разновидностей, что может привести к путанице в торговле. Они заявили, что в будущем собираются предложить третью группу разновидностей в отношении малоплодных конической формы яблок, таких как Braeburn или Gala.

72. Общая позиция КСОЕС-ГКСКЕС заключается в том, что на настоящий момент в рекомендацию не следует вносить поправки, поскольку производителям требуется дополнительное время для изучения сделанных предложений.

*Обсуждение требований к зрелости*

73. Делегация Европейского сообщества представила документ INF.1. Она заявила, что новый стандарт ЕС на яблоки содержит положения в отношении калибровки и однородности по весу, аналогичные рекомендации ЕЭК ООН. Минимальные размеры в стандарте также были согласованы с соответствующими показателями стандарта ЕЭК ООН. Ранее применявшиеся величины будут использоваться до 31 июля 2005 года, с тем чтобы позволить разработку требований к зрелости в стандарте. Она указала на наличие зависимости между размером и зрелостью и на необходимость гарантирования того, что незрелые продукты не смогут попасть на рынок. Она предложила включить как можно скорее в стандарт минимальные показатели по шкале Брикса и показатели в отношении плотности.

74. Она также предложила использовать трехступенчатый подход к отбору проб, опирающийся на следующие принципы:

- проверка критериев только в том случае, если существует подозрение в их несоблюдении;
- при наличии такого подозрения проведение проверки по сокращенной выборке;
- если подозрение сохраняется или подтверждается, проведение проверки по более широкой выборке.

75. Она подчеркнула, что целью включения требований к зрелости является определение минимальных величин, ниже которых яблоки не могут более рассматриваться в качестве удовлетворительных для продажи любому потребителю. Она считает, что данное определение не должно увязываться с климатическими условиями.

*Обсуждение вопроса о плотности мякоти*

76. В своем документе (INF.1) Европейское сообщество предлагает включить в стандарт величину минимальной плотности мякоти в размере 4,5 кг/см<sup>2</sup> на стадии экспорта (за исключением перезрелых плодов) и показатель максимальной плотности мякоти в размере 9-12 кг/см<sup>2</sup> (меняющийся в зависимости от разновидности) (за исключением незрелых плодов).



77. В ходе дискуссии не было высказано серьезных возражений против включения показателя минимальной плотности мякоти. Некоторые делегации заявили, что величина в размере 4,5 кг/см<sup>2</sup> выглядит недостаточно жесткой и их компании предпочли бы показатель в размере 5 кг/см<sup>2</sup>. Другие заявили, что данная величина зависит от природных условий и им необходимо больше времени для изучения имеющихся данных для выяснения того, насколько реалистичными являются эти величины.

78. Многие делегации сочли ненужным включать величину максимальной плотности мякоти, поскольку незрелые плоды будут исключаться на основе минимального показателя по шкале Брикса.

#### *Обсуждение величин по шкале Брикса*

79. В своем документе (INF.1) Службы Европейской комиссии предлагают три уровня в зависимости от разновидности, сосредоточив свое внимание на минимальном перечне разновидностей, охватывающем основной объем международной торговли.

80. У участников не возникло принципиальных возражений против включения минимальной величины по шкале Брикса в стандарт как и по цифрам, предложенным в документе INF.1. В то же время многие делегации заявили, что им необходимо больше времени для обсуждения этого вопроса с представителями своих компаний. Швеция проинформировала участников об основных предметах озабоченности и скептицизма шведских производителей и торговых организаций.

81. Новая Зеландия выступила за использование простого подхода и заявила, что критерии по шкале Брикса должны позволять дозревание плодов в торговле.

82. Многие из выступавших подчеркнули важность определения методики проверки критериев и контрольного оборудования (например, неразрушающего контроля).

83. Делегация ОЭСР проинформировала участников о том, что она в настоящее время занимается пересмотром своего документа, посвященного отбору проб и методам, с целью включения методов для контроля внутреннего качества. Она выразила надежду, что на пленарной сессии Схемы, которая состоится в октябре, по этому вопросу будет достигнут прогресс.

*Выводы*

84. Всем заинтересованным делегациям было предложено представить данные о величинах по шкале Брикса и плотности мякоти в секретариат, как это было сделано Новой Зеландией в документе 2004/9.

85. Этот вопрос будет повторно обсужден на следующей сессии на основе полученной информации и сводного документа, подготовленного Председателем и секретариатом, который будет опубликован в виде добавления к настоящему докладу.

*Калибровка/однородность по весу*

86. В своем документе Новая Зеландия представила три различных варианта:

- сохранение существующей формулировки с некоторыми пояснениями, касающимися определения среднего веса, и поправками к положениям, касающимся маркировки.
- Конкретные ограничения по весу, т.е. использование фиксированного веса в качестве надлежащего ограничения для обеспечения однообразия. Она не рекомендовала данный вариант, поскольку сочла его слишком сложным.
- Использование ограничений для обеспечения однообразия по диаметру в отношении веса и диаметра.

87. Делегация Европейского сообщества заявила, что она выступает против третьего варианта, поскольку он означает, что калибровка будет проводиться не по весу, а по-прежнему по диаметру. Что касается первого варианта, то она заявила, что уже отмечала проблемы с определением среднего веса, и предложила использовать "медианный вес" (термин, требующий уточнения), который может рассматриваться в качестве четвертого варианта.

88. Делегация Франции представила документ (INF.18), который был подготовлен ее производителями для облегчения применения калибровки по весу.

89. Делегация Новой Зеландии заявила, что ей необходимо дополнительное время для изучения имеющихся вариантов.

90. Было принято решение продолжить испытательный период без внесения поправок в рекомендацию.

*Перечень разновидностей*

91. Документ Турции содержит предложение о внесении поправок по ряду разновидностей, уже включенных в стандарт, касающихся красного света, группы окраски или размера, а также предложение о включении четырех разновидностей, которые в настоящее время отсутствуют в стандарте.

92. Специализированная секция выразила Турции благодарность за представленную информацию об использовании типовой формы заявки.

93. Что касается поправок к характеристикам разновидностей, уже включенных в перечень, то общая позиция Специализированной секции заключается в том, что эти поправки являются неоправданными, поскольку данные разновидности были включены в перечень с использованием характеристик, которые соответствуют большинству плодов, получаемых от этих разновидностей.

94. Что касается включения новых разновидностей, то Специализированная секция выразила сожаление по поводу отсутствия некоторых важных элементов информации, касающихся происхождения, селекционера и объема торговли. Было высказано мнение о том, что типовая форма заявки требует пересмотра для разъяснения необходимости предоставления такой информации.

95. Европейское сообщество предложило включить в перечень ряд разновидностей, которые были представлены Латвией и Эстонией.

96. Было принято решение включить в стандарт на предварительной основе новые разновидности, предложенные Турцией и Европейским сообществом. Они будут включены в рекомендацию на испытательный период до 2005 года. После окончания испытательного периода они будут включены в стандарт, если информация, касающаяся происхождения и селекционера, будет представлена для того, чтобы обеспечить их надлежащее размещение в перечне.

**4 b) Цитрусовые**

TRADE/WP.7/GE.1/2004/11 (Южная Африка)  
INF.7 (Израиль)

97. Испытательный период данной рекомендации завершается в ноябре 2004 года. На предыдущей сессии была сформирована рабочая группа по цитрусовым (Израиль, Южная Африка, Германия, Соединенное Королевство, Испания, Турция и Европейское сообщество) для дальнейшего обсуждения требований к зрелости и упрощения положений, касающихся калибровки.

98. Израиль и Южная Африка представили предложения о включении минимального значения соотношения "сахар/кислота" и внесении поправок к положениям, касающимся минимального содержания сока.

99. Делегация КСПЦС напомнила, что на предыдущей сессии, а затем на сессии ККСФО был достигнут широкий консенсус в отношении требований к зрелости и по вопросу о зеленых апельсинах. Она указала на отсутствие в настоящий момент необходимости во внесении каких-либо поправок в стандарт. Исследования по вопросу об органолептической приемлемости цитрусовых, проведенные в Испании, продемонстрировали, что минимальное соотношение "сахар/кислота" не является надежным критерием для гарантирования приемлемости. Она заявила, что в этом сезоне проводятся дополнительные анализы, призванные расширить охват испытаний также на цитрусовые из других регионов. Она настоятельно рекомендовала сохранить существующие требования к зрелости (окраска и содержание сока). Она высказала мнение о том, что существующий текст в значительной степени содействовал упрощению торговли цитрусовыми. Любые новые обсуждения должны проводиться на основе научных данных, которые будут представлены в конце 2004 года.

100. Позицию КСПЦС поддержали многие другие делегации.

101. Делегация Европейского сообщества заявила, что она не против изучения вопросов о включении дополнительных требований к зрелости в стандарт.

102. Было принято решение вернуться к этому вопросу на следующей сессии, когда в наличии будут иметься научные данные.

*Калибровка*

103. Делегация Германии заявила, что содержащиеся в стандарте требования к калибровке, являются чрезвычайно сложными и требуют упрощения. Она предпочла бы решение без использования кодов размера.

104. Делегация КСПЦС заявила, что цитрусовая промышленность привыкла к этим положениям и не испытывает с их использованием никаких проблем.

105. Делегации Германии было предложено представить предложение на следующей сессии.

*Предложение Рабочей группе*

106. Было принято решение согласовать текст Рекомендации ЕЭК ООН с текстом, который был принят на последней сессией ККСФО в Мексике, и предложить Рабочей группе утвердить его в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН.

**4 с) Сливы**

TRADE/WP.7/GE.1/2004/12 (Европейское сообщество)

INF.2 (Южная Африка)

*Перечень разновидностей*

107. Было принято решение включить разновидности, предложенные Европейским сообществом.

*Межвидовые гибриды*

108. Испытательный период текста, касающегося межвидовых гибридов, заканчивается в ноябре 2004 года. Делегация Южной Африки представила доклад с дополнительной информацией по этим продуктам.

109. Проблема заключается в том, что в случае этих гибридов название разновидности является защищенным, в связи с чем непонятно, каким образом называть их в стандарте.

110. Специализированная секция выразила благодарность Южной Африке за подготовку данного доклада.

111. Делегация Соединенных Штатов заявила, что ее стране данные гибриды в зависимости от их внешнего вида и характеристик классифицируются в качестве либо слив, либо абрикосов.

112. Ряд делегаций сочли, что эти гибриды должны быть включены в стандарт с целью предоставления инспекционным агентствам указаний относительно того, каким образом поступать с ними, в особенности в плане калибровки. Также было упомянуто о том, что подобная проблема может возникнуть в будущем в связи с другими продуктами.

113. Было принято решение:

- Исключить *Argium* из рекомендации, поскольку этот продукт более близок к абрикосам, чем к сливам.
- Секретариат должен обратиться к Южной Африке с письменным предложением о том, чтобы она связалась с производителями этих продуктов для получения дополнительных разъяснений в отношении того, каким образом их следует включать в стандарты, в особенности в плане калибровки.
- Рабочей группе должно быть предложено продлить испытательный период пересмотренной рекомендации на еще один год.

## **5. Предложения по новым стандартам ЕЭК ООН**

### ***5 a) Проект стандарта ЕЭК ООН на лук-шалот***

114. По данному вопросу не было представлено никакой новой информации. Он будет включен в повестку дня следующей сессии при условии наличия нового проекта.

### ***5 b) Проект стандарта ЕЭК ООН на трюфели***

INF.16 (Франция, Испания, Европейское сообщество)

INF.19 (Франция, Испания, Европейское сообщество)

115. Рабочая группа представила новый проект данного стандарта, содержащийся в INF.16. Текст был пересмотрен в ходе сессии на основе замечаний, представленных другими делегациями (INF.19). Специализированная секция одобрила представление пересмотренного текста Рабочей группы для утверждения в качестве новой рекомендации ЕЭК ООН на двухлетний испытательный период. (См. TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.8)

**5 c) Проект стандарта ЕЭК ООН на белые грибы**

116. Рабочая группа (Финляндия, Франция, Соединенные Штаты, Болгария, Европейское сообщество) провела в ходе сессии совещание и представит предложение по проекту стандарта к следующей сессии.

**6. Поправки к общим текстам**

**a) Предложения по проекту нового круга ведения Рабочей группы и ее Специализированных секций (Женевский протокол, типовая форма стандартов, процедуры работы)**

TRADE/WP.7/2004/9/Add.12

TRADE/WP.7/2001/16

TRADE/WP.7/2001/9, пункты 75-81

TRADE/WP.7/2003/6, пункты 128-137

117. Секретариат подготовит для рассмотрения Рабочей группой проект нового круга ведения Рабочей группы и ее специализированных секций, который будет объединять тексты, которые в настоящее время содержатся в Женевском протоколе, типовой форме стандартов и в положениях о процедурах работы.

118. Вопросы, касающиеся уровня применения и потребительских упаковок (рабочая группа в составе Европейского сообщества и Соединенных Штатов), в этом документе оставлены открытыми, поскольку, как ожидается, делегации представят дополнительную информацию по этому вопросу на сессии Рабочей группы.

**6 b) Совместимость контрольного сертификата и формуляра-образца ЕЭК ООН для внешнеторговых документов**

INF.3 (Секретариат)

119. Делегация Соединенного Королевства представила указанный документ. Она заявила, что Организация по упрощению процедур торговли СИТПРО проинформировала ее о том, что существующий контрольный сертификат ЕЭК ООН не согласуется с формуляром-образцом для внешнеторговых документов, рекомендованным Центром Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН). Она также отметила, что одной из проблем,

связанных с существующим сертификатом, является то, что он позволяет включать в каждый сертификат лишь ограниченное число продуктов, в связи с чем она приветствовала бы пересмотр сертификата с целью обеспечения возможности включения в него большего числа продуктов.

120. Делегации Европейского сообщества и Схемы ОЭСР сообщили, что их организации используют согласованные версии сертификатов ЕЭК ООН, и заявили о своей заинтересованности в сотрудничестве с ЕЭК ООН в деле пересмотра сертификатов.

121. Делегация Совместной программы ФАО/ВОЗ по продовольственным стандартам заявила, что ККСФО занимается рассмотрением руководящих принципов по контролю качества свежих фруктов и овощей, которые содержат типовой формуляр контрольного сертификата, опирающийся на соответствующие тексты ЕЭК ООН и ОЭСР.

122. В качестве первого шага секретариату было предложено попытаться получить информацию от секретариата СЕФАКТ ООН о методике применения формуляра-образца. Данная информация будет передана Рабочей группе на ее следующей сессии и пленарной сессии ОЭСР.

***б с) Типовая форма заявки о включении разновидностей яблок***

TRADE/WP.7/GE.1/2003/26/Add.2

INF.9

123. На предыдущей сессии была разработана типовая форма заявки для внесения поправок в перечень разновидностей Стандарта ЕЭК ООН на яблоки. Делегация Турции использовала данную типовую форму заявки в своем документе (см. TRADE/WP.7/GE.1/2004/INF.9).

124. Содержание предложения Турции было обсуждено в рамках пункта повестки дня, посвященного стандарту на яблоки.

125. Опыт показывает, что данная типовая форма заявки требует пояснений для того, чтобы пользователи могли правильно заполнять все необходимые поля.

126. Многие делегации высказали мнение о том, что для надлежащего размещения разновидностей в стандарте по меньшей мере должна сообщаться информация о происхождении и селекционере. Они заявили, что рабочая группа за прошедшие два года



проделала большой объем работы для обеспечения непротиворечивости перечня, которая должна поддерживаться путем запроса соответствующей информации до включения разновидностей в перечень.

127. Было подчеркнуто, что перечень разновидностей не носит исчерпывающего характера, что означает, что плоды разновидностей, не включенных в перечень, могут реализовываться на рынке и должны классифицироваться согласно их сортовым характеристикам. Искомая цель заключается во включении в перечень тех разновидностей, которые являются экономически значимыми в международной торговле и обладают красным цветом, крупными плодами и/или характеристиками побурения плодов (см. также сноску 3 в типовой форме заявки и сноску 10 в стандарте).

128. Было принято решение пояснить в типовой форме:

- термины "происхождение" и "селекционер";
- что вся информация, запрашиваемая в типовой форме, имеет важное значение для надлежащего размещения разновидностей в стандарте;
- что торговое значение разновидностей должно указываться в виде объема производства.

129. Обновленный вариант типовой формы заявки будет включен в добавление к настоящему докладу. (См. TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.9.)

***6 d) Этикетки, наклеиваемые непосредственно на фрукты/овощи***  
INF.18 (OCAB)

130. На предыдущей сессии в текст типовой формы стандартов была внесена поправка, предусматривающая включение предложения, касающегося этикеток, наклеиваемых непосредственно на фрукты/овощи. Между тем возник вопрос о том, к каким стандартам это предложение применяется или же оно должно быть включено во все стандарты.

131. Специализированная секция постановила, что данное предложение должно быть включено во все стандарты, поскольку оно является общим положением о том, какими должны быть клеющиеся этикетки в тех случаях, когда они используются, а не указанием на то, должны они использоваться или нет.

## **7. Использование кодов в стандартах ЕЭК ООН**

### *a) Использование кодовых обозначений, изучение возможностей согласования обозначений на международном уровне*

132. На предыдущей сессии было отмечено расширение масштабов использования кодовых обозначений. В то же время было подчеркнуто, что в некоторых случаях трудно определить с помощью кода, кто является упаковщиком/экспедитором, поскольку страна упаковщика/экспедитора может являться иной, чем страна происхождения продукта.

133. Было предложено включить в стандарт в случае использования кодовых обозначений требование о том, чтобы код страны, предприятие которой выдало маркировочный знак, указывался в маркировке для обеспечения идентификации упаковщика/экспедитора.

134. Делегация Международной федерации кодирования товаров заявила, что в настоящее время работой над торговыми кодами занимаются различные организации, и рекомендовала проявлять осторожность в вопросе включения новых требований в стандарты, которые могут показаться полезными с точки зрения регламентирующих органов, однако привести к значительной нагрузке для операторов.

135. Было принято решение о том, что делегации обсудят этот вопрос с представителями компаний и подготовят предложение к следующей сессии.

### *b) Рабочая группа по международному согласованию кодирования товаров TRADE/WP.7/GE.1/2004/06 (Секретариат)*

136. Специализированная секция одобрила выводы, содержащиеся в проекте доклада о работе совещания рабочей группы, которое было проведено по приглашению Международной ассоциации ЕАН и Европейского сообщества в Брюсселе в январе 2004 года.

137. Она выразила благодарность рабочей группе за проделанную работу и оказание содействия в обеспечении более глубокого понимания вопроса о кодировании товаров, подчеркнув, что дальнейшая работа по этому вопросу будет зависеть от четких целей и пожеланий со стороны компаний и правительств относительно того, в какой области Специализированная секция могла бы содействовать достижению прогресса в работе.

138. Делегация Совместной программы ФАО/ВОЗ по продовольственным стандартам проинформировала участников о том, что Комитет Кодекса по системам инспекции и сертификации импортируемых и экспортируемых продовольственных товаров (ККСИСЭПТ) на своей последней сессии постановил включить в повестку дня вопрос под названием "Предлагаемый проект принципов электронной сертификации" (см. ALINORM 04/27/30, пункт 88 с, ii)) при условии его одобрения в качестве нового направления работы Комиссией Кодекса Алиментариус или ее Исполнительным комитетом.

139. Делегация Турции проинформировала участников сессии о том, что ее Торговая палата занимается реализацией проекта по кодированию товаров в целях обеспечения безопасности пищевых продуктов и намерена ввести в действие требования к качеству и электронный контрольный сертификат. Она также считает, что согласованное кодирование продуктов имеет важное значение для обмена информацией о несоответствии. Она представит Рабочей группе документ с описанием своей деятельности в этой области.

140. Делегация Франции напомнила, что текущее Постановление ЕС об отслеживании происхождения содержит только требования относительно того, что должно отслеживаться, без спецификации конкретной обязательной системы кодирования.

141. Делегация Словакии сообщила о наличии интереса к использованию кодов по вопросам качества и заявила, что она подготовит соответствующий документ для Рабочей группы.

142. Делегация Соединенных Штатов, выступая в своем качестве Председателя Международной федерации по кодированию продуктов (МФКП), заявила, что кодирование упакованных товаров является уже хорошо отлаженной практикой и нынешняя деятельность Федерации сосредоточена на методике кодирования свежих продуктов, продаваемых на вес.

143. Делегация Канады, выступая в своем качестве Председателя Технического комитета МФКП, представила обзор работы МФКП. МФКП отвечает за международное согласование кодов PLU (т.е. ценовых кодов, которые используются для этикетирования весовых продуктов в пунктах продажи), которые используются предприятиями розничной торговли в Соединенном Королевстве, Австралии, Новой Зеландии, Соединенных Штатах, Канаде, Швеции и Норвегии. Во Франции сеть супермаркетов "Казино"

планирует начать использовать коды PLU, и компании Южной Африки также проявляют интерес к этим кодам. Ряд стран-экспортеров (например, Испания и Чили) используют коды для экспорта.

144. Было отмечено, что МФКП в настоящее время занимается подготовкой обследования для оценки текущего положения с использованием кодов на стадии розничной торговли в различных странах. Всем организациям - членам (101) Международной ассоциации EAN будет направлен вопросник для распространения среди организаций розничной торговли. Результаты обследования будут обсуждены на следующем совещании МФКП.

145. Было отмечено, что коды PLU размещены в качестве общедоступной информации в Интернете по следующему адресу: [www.plucodes.com](http://www.plucodes.com). Этот сайт в настоящее время существует только в английской версии, однако ведется подготовка его французской и испанской версий.

146. Делегация призвала использовать типовые формы по аналогии с формой, используемой для включения новых разновидностей яблок, и отметила, что значительный объем исследовательской работы был проделан для определения элементов информации, запрашиваемых в целях включения новых кодов PLU.

147. Она заявила, что текущие и новые требования, касающиеся отслеживания происхождения, привели к разработке широкого набора "оптимальных практических методов" в области кодирования, и рекомендовала делегациям призвать группы, работающие в их странах, представить свои материалы МФКП для изучения возможностей согласования.

148. Было отмечено, что МФКП тесно сотрудничает с Международной ассоциацией EAN в рамках Процесса управления глобальными стандартами (ПУГС) и Глобальной инициативы в области торговли (ГИТ), однако необходимо привлечь больше представителей компаний, занимающихся торговлей свежими продуктами, к участию в этих глобальных процессах во избежание разработки в разных регионах неодинаковых решений.

149. Было пояснено, что коды PLU используется только для обозначения продуктов и разновидностей и что в настоящее время не существует системы, способной кодировать всю информацию, содержащуюся в стандартах на весовые продукты.

## 8. Стратегия ВОЗ в области рациона питания, физической активности и здоровья

INF.4 (Секретариат)

150. Представитель Всемирной организации здравоохранения г-жа Ингрид Келлер представила информацию о ходе принятия Глобальной стратегии в области рациона питания, физической активности и здоровья.

151. Г-жа Келлер, отвечающая за Инициативу "Фрукты и овощи", напомнила причины разработки данной стратегии: вызывающий рост во всем мире смертности от неинфекционных болезней (НИБ), например, сердечно-сосудистых заболеваний и рака. Также отмечается внушающий тревогу рост ожирения, особенно среди детей.

152. Данная стратегия была разработана на основе широкого процесса консультаций со странами-членами, другими учреждениями ООН, НПО, промышленными ассоциациями и представителями компаний высокого уровня. Секретариат ВОЗ уже завершил разработку данной стратегии, и она будет представлена Всемирной ассамблее здравоохранения в мае 2004 года для утверждения.

153. Основопологающим элементом данной стратегии является профилактика неинфекционных болезней с помощью мер, оказывающих влияние на возникновение различных НИБ, а также действий, охватывающих различные сектора. Используемый в данной стратегии подход отличается от подхода ВОЗ к борьбе с табакокурением, поскольку он не предусматривает обязательств и предписаний и оставляет свободу действий государствам-членам в вопросах ее реализации.

154. В стратегии одним из главных факторов заболеваемости НИБ во всемирном масштабе признано недостаточное употребление фруктов и овощей, и в связи с этим в ней:

- рекомендуется увеличить потребление фруктов и овощей;
- предлагается включить в международные стандарты меры по увеличению потребления фруктов и овощей.

155. В Докладе о состоянии здравоохранения в мире говорится, что благодаря увеличению потребления фруктов и овощей ежегодно от смерти можно было бы уберечь 2,7 млн. человек, а также сократить на 30% число случаев заболеваний раком верхнего желудочно-кишечного тракта, сердечно-сосудистых заболеваний и случаев ожирения.

156. Реализация данной стратегии и, следовательно, пропаганда здорового питания и физической активности являются, по мнению ВОЗ:

- эффективным способом предупреждения заболеваний и улучшения состояния здоровья в индивидуальном плане;
- эффективным с точки зрения затрат и устойчивым способом улучшения состояния здоровья общества в целом;
- а также мероприятием, способным обеспечить наиболее значительное, чем когда-либо, и устойчивое улучшение состояния здоровья населения;
- мероприятием, которое вряд ли может быть сопоставимо по своей эффективности с другими возможными мерами.

157. Г-жа Келлер заявила, что ВОЗ сотрудничает с национальными организациями программы "Пять раз в день", организующих кампании за увеличение потребления фруктов и овощей. Она заявила, что эти организации уже близки к созданию международной организации с целью придания их инициативе глобального характера. Она проинформировала участников в том, что следующий симпозиум "Пять раз в день" состоится 8-10 августа 2004 года в Кристчерче (Новая Зеландия).

158. Отвечая на вопросы делегаций, г-жа Келлер сообщила следующее:

- Данная стратегия также рекомендует ограничить потребление жиров (особенно насыщенных жиров), сахара и соли.
- ВОЗ сделала вывод о том, что национальная или региональная сельскохозяйственная политика (например, ЕСХП ЕС) имеет ключевое значение для реализации стратегии и исходя из этого работает в тесном сотрудничестве с ФАО по этому вопросу.
- Стратегия также содержит рекомендации по маркетингу.

159. Ряд делегаций сообщили, что они располагают опытом в области программ школьного питания:

- В Соединенном Королевстве налажено сотрудничество между службами инспекции качества и агентством, отвечающим за программу школьного питания, с целью отбора качественных продуктов, отвечающих вкусам детей.
- Во Франции осуществляется эксперимент по установке автоматов для продажи фруктов и овощей.
- В Соединенных Штатах в стандарты были включены "институциональные категории качества" для того, чтобы позволить реализацию маломерных фруктов и упаковок в специальных целях (например, яблок малого размера; малые упаковки винограда).
- Было также упомянуто о том, что приготовленные продукты (например, нарезанная кружочками морковь) лучше воспринимаются детьми.

160. Делегация Швеции заявила, что в ее стране одним из ограничительных факторов для роста потребления, в особенности в случае групп населения с малыми доходами, являются цены на фрукты и овощи.

161. Секретариат отметил наличие четкой связи между качеством имеющихся продуктов и потреблением, что свидетельствует о важности стандартов качества для пропаганды данной стратегии. Секретариат ЕЭК ООН планирует подготовить совместно с ВОЗ серию почтовых открыток, пропагандирующих потребление фруктов и овощей и здоровое питание.

162. Специализированная секция поблагодарила г-жу Келлер за ее доклад и выразила желание получать информацию о ходе осуществления данной стратегии.

## **9. Сотрудничество со Схемой ОЭСР**

TRADE/WP.7/GE.1/2004/17 (ОЭСР)

163. На предыдущей сессии секретариат предложил рассмотреть вопрос о том, могут ли брошюры ОЭСР быть приняты в качестве официальных толкований стандартов ЕЭК ООН, поскольку практика принятия текстов ОЭСР уже существует (например, обмен информацией о случаях несоблюдения). Обсуждение данного предложения было продолжено Рабочей группой, которая выразила озабоченность по поводу различий в членском составе двух организаций. Решения по этому вопросу принято не было.

164. Для начала обсуждения по различным практическим возможностям принятия брошюр ОЭСР в качестве официальных толкований стандартов ЕЭК ООН секретариат в качестве эксперимента распространил существующий текст брошюры ОЭСР по томатам. Секретариат пояснил, что этот документ распространяется только для информации и на данном этапе не предполагается принятия никаких решений.

165. Ряд делегаций сочли преждевременным начинать обсуждение практических вопросов до принятия решения о принципах сотрудничества, в особенности о масштабах и процедурах взаимодействия между двумя органами в ходе процесса принятия.

166. Делегация Соединенных Штатов заявила, что страны, не входящие в состав Схемы ОЭСР, но участвующие в ЕЭК ООН, должны иметь возможность представлять свои замечания по брошюрам до завершения работы по ним, если их планируется принимать в качестве официальных толкований стандартов ЕЭК ООН.

167. Другие делегации высказали мнение о том, что возможность для не являющихся членами Схемы ОЭСР стран представлять свои замечания по брошюрам в рамках ЕЭК ООН не должна быть равнозначна членству, поскольку это устраняет стимулы к вступлению в члены Схемы. Это может поставить под угрозу ее функционирование, поскольку Схема зависит от финансовых взносов ее членов.

168. Было предложено попытаться принять одну брошюру, а затем оценить приобретенный опыт.

169. Представитель секретариата ОЭСР напомнила о выраженной членами пленарной сессии Схемы готовности укреплять сотрудничество с другими международными организациями, занимающимися разработкой стандартов на фрукты и овощи, и заявила, что пленарная сессия, несомненно, будет приветствовать аналогичное желание со стороны других организаций. Однако она предостерегла Специализированную секцию от того, чтобы принятие ОЭСР ЕЭК ООН пояснительных брошюр не привело к задержкам с разработкой брошюр, которая уже зависит от принятия стандартов ЕЭК ООН. Она также напомнила, что текущие правила процедуры ОЭСР не позволяют странам, не являющимся членами Схемы ОЭСР, участвовать в работе над пояснительными брошюрами.

170. Делегация Франции заявила, что она выступает против принятия брошюр ОЭСР Специализированной секцией.

171. Председатель Схемы ОЭСР сообщил, что пленарная сессия Схемы ОЭСР подготовит предложение о сотрудничестве к следующей сессии Рабочей группы.



172. Было принято решение продолжить обсуждение этого вопроса на уровне Рабочей группы на основе предложения ОЭСР.

#### **10. Перечень органов для обмена информацией о случаях несоблюдения**

TRADE/WP.7/GE.1/2004/18 (Швеция)

173. Секретариат размножил перечень органов для обмена информацией о случаях несоответствия, подготовленный Швецией. Делегация Германии заявила, что она предпочла бы, чтобы перечень содержал больше контактной информации, и предложила в качестве основы использовать перечень ОЭСР.

174. В целях создания единого обновляемого перечня было принято решение о том, что секретариат ЕЭК ООН выяснит у секретариата ОЭСР возможность создания ссылки на их перечень на вебсайте, а также возможность его расширения за счет включения в него контактной информации об органах из стран, которые не являются членами Схемы ОЭСР.

#### **11. Применение стандартов ЕЭК ООН**

INF.5 (Секретариат)

175. Секретариат подготовил проект документа, описывающего положение с применением стандартов ЕЭК ООН. В перечень была включена информация о применении стандартов членами Европейского сообщества и Схемы ОЭСР.

176. Делегация Турции заявила, чтобы в качестве кандидата на вступление в Европейский союз Турция привела свое законодательство в соответствие с нормами Европейского сообщества, и таким образом необходимо упомянуть о применении ею этих стандартов.

177. Делегация Германии указала на необходимость пересмотра термина "применение".

178. Всем делегациям было предложено тщательно изучить данный перечень и направить в секретариат замечания, касающиеся одновременно структуры и содержания перечня. Обновленный документ будет представлен Рабочей группе.

## **12. Рабочие совещания, семинары, курсы подготовки и другие мероприятия, касающиеся наращивания потенциала в области применения стандартов качества**

179. Делегация Словакии представила информацию о Третьих финансируемых ОЭСР курсах подготовки, которые состоятся в Моймировце 27 и 28 сентября 2004 года. Их программа предусматривает обсуждение вопросов интерпретации стандартов качества ОЭСР, предоставление различных докладов национальными экспертами и технические поездки. Подробная информация будет вскоре размещена на вебсайте ОЭСР. Странам будут разосланы приглашения.

180. Делегация Германии проинформировала участников о том, что следующее Гайзенхаймское совещание состоится 28 февраля -2 марта 2005 года в Бонне. Позднее будет представлена дополнительная информация.

181. Делегация Соединенного Королевства проинформировала участников о следующем Гилдфордском совещании по согласованию, которое состоится 22-24 июня. Будут обсуждаться следующие продукты: артишоки, яблоки, цитрусовые, кабачки, киви, культивируемые грибы, персики и нектарины. Прочие темы включают в себя комбинированные упаковки, приготовленные блюда, оценку рисков в Соединенном Королевстве и Директиву 1148/01 Сообщества.

## **13. Прочие вопросы**

182. Делегация Швейцарии заявила, что в Стандарте ЕЭК ООН на дыни, как ей представляется, недостаточно четко пояснено, что понимается под "коммерческим видом". Она указала, что, поскольку коммерческие виды, упоминаемые в Стандарте, используются в требованиях к маркировке и зрелости, было бы полезно разработать более подробное их описание.

183. Другие делегации заявили, что они поддерживают такое уточнение, если оно не приведет к усложнению Стандарта, и что предложение должно быть подготовлено к следующей сессии.

184. Делегация Франции заявила, что она примет участие в подготовке этого предложения.

#### 14. Будущая работа и совещания

a) *Сроки и место проведения следующей сессии.*

185. Следующую сессию Специализированной секции предварительно намечено провести 7-11 марта 2005 года.

b) *Будущая работа*

186. Повестку дня следующего совещания см. в документе TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.10.

#### 15. Выборы должностных лиц

187. Специализированная секция вновь избрала г-на Д. Холлидея (Соединенное Королевство) своим Председателем, а г-жу У. Бикельман (Германия) - заместителем Председателя.

#### 16. Утверждение доклада

188. Специализированная секция утвердила доклад о работе своей пятидесятой сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом.

Перечень добавлений, публикуемых в виде отдельных документов:

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.1  | Проект рекомендации ЕЭК ООН в отношении вишни и черешни                                     |
| TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.2  | Проект пересмотренного Стандарта ЕЭК ООН на культивируемые грибы                            |
| TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.3  | Проект пересмотренного Стандарта ЕЭК ООН на киви  |
| TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.4  | Проект пересмотренного Стандарта ЕЭК ООН/проект рекомендации ЕЭК ООН на персики и нектарины |
| TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.5  | Проект пересмотренного Стандарта ЕЭК ООН на чернику и голубику                              |
| TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.6  | Проект пересмотренного Стандарта ЕЭК ООН на арбузы  |
| TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.7  | Проект пересмотренного Стандарта ЕЭК ООН на цитрусовые                                      |
| TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.8  | Проект новой рекомендации ЕЭК ООН в отношении трюфелей                                      |
| TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.9  | Обновленная типовая форма заявки о включении разновидностей яблок                           |
| TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.10 | Проект повестки дня следующей сессии  |